

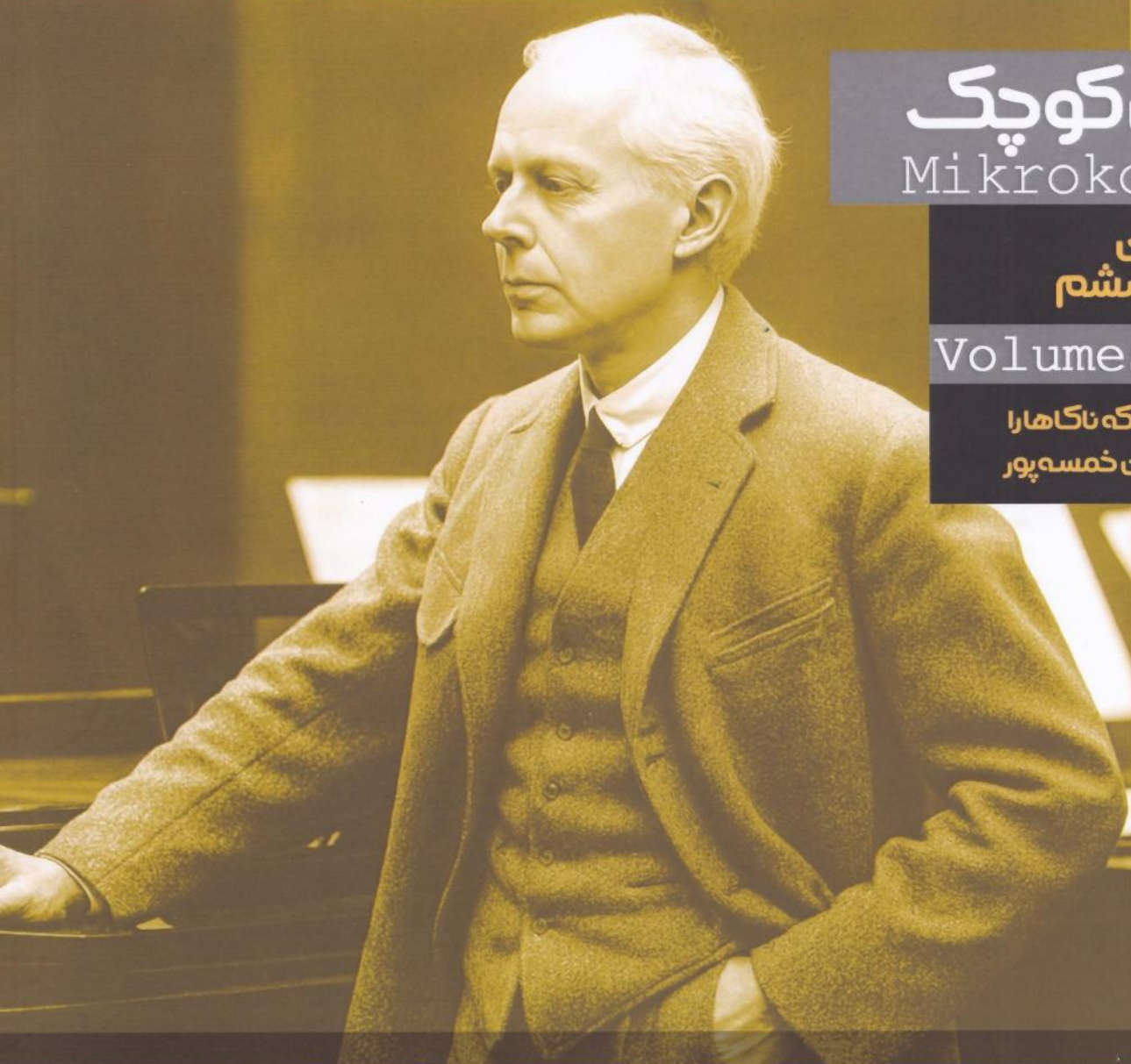
Béla
BARTÓK
بِلا بارتوک

دنیای کوچک
Mikrokosmos

کتاب های
پنجم و ششم

Volumes V-VI

ویرایش یوسکه ناگهارا
ترجمه اشکان خمسه پور



سرشناسه : بارتوک، بلا، ۱۸۸۱ - ۱۹۴۵ م.
 Bartok, Bela:
 عنوان و نام پدیدآور : دنیای کوچک: (کتاب‌های پنجم و ششم)/بلا بارتوک؛
 ویرایش یوسکه ناکاهارا؛ ترجمه اشکان خمسه‌پور.
 مشخصات نشر : تهران: نشر سرود، ۱۴۰۴.
 مشخصات ظاهری : ۱۰۸ ص.: پارتیسیون.
 شابم : 979-0-802645-69-1
 شابم (دوره) : 979-0-802645-66-0
 وضعیت فهرست‌نویسی : فیبا
 یادداشت : Mikrokosmos (Bande V - VI). عنوان اصلی:
 موضوع : موسیقی برای پیانو -- قطعه‌های آموزشی -- پارتیسیون
 Piano music -- Teaching pieces -- Scores and parts:
 شناسه افزوده : خمسه‌پور، اشکان، ۱۳۶۰ - مترجم
 رده‌بندی کنگره : MT۲۴۳
 رده‌بندی دیویی : ۷۸۶/۳
 شماره کتابشناسی ملی : ۱۰۳۰۲۳۷۲



انتشارات سرود



تهران - میدان هفتم‌تیر - نرسیده به
 بهارشیراز - کوچه شاهرخ - شماره ۱۴
 تلفن: ۸۸۳۱۸۵۹۱-۳ و ۸۸۸۳۶۱۰۴
 ۰۹۱۰ ۳۰ ۸۸ ۴۰۰

www.sorood.ir

بلا بارتوک (دنیای کوچک) بلا بارتوک

(کتاب پنجم و ششم)

ویرایش یوسکه ناکاهارا

ترجمه اشکان خمسه‌پور

حروف‌نگاری و صفحه‌آرایی مهرداد گرگین‌زاده

طرح جلد مهران رشاد

نوبت چاپ اول - ۱۴۰۴

تیراژ ۱۰۰ نسخه

شابم: ۹۷۹-۰۰-۸۰۲۶۴۵-۶۹-۱ ISMN: 979-0-802645-69-1

شابم دوره: ۹۷۹-۰۰-۸۰۲۶۴۵-۶۶-۰ ISMN (Set): 979-0-802645-66-0

حق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است.

لینک دانلود فایل صوتی کتاب



@soroodpublications



مرکز موسیقی پتهوون شیراز

فهرست

کتاب پنجم

۵	مقدمه	
۸	آکوردها با هم و در مقابل هم	122
۱۰	استاکاتو و لگاتو (۳)	123
۱۲	استاکاتو	124
۱۴	قایق سواری	125
۱۶	تغییر کسر میزان	126
۱۷	آهنگ محلی مجار جدید	127
۱۹	رقص روستایی	128
۲۲	سوم های متناوب	129
۲۴	شوخی روستایی	130
۲۶	چهارم ها	131
۲۸	دوم های بزرگ با هم و از پی هم	132
۳۰	سنگوپ (۳)	133
۳۲	اتودهایی برای نت های دوپل	134
۳۴	حرکت دائمی	135
۳۶	گام تمام پرده	136
۴۰	همصدا	137
۴۲	نی انبان	138
۴۶	دلچک	139

کتاب ششم

۴۸	واریاسیون‌های آزاد	140
۵۲	سوژه و بازتاب آن	141
۵۵	از دفترچه خاطرات یک مگس	142
۵۹	آرپژهای تقسیم شده	143
۶۲	دوم‌های کوچک، هفتم‌های بزرگ	144
۶۶	انوانسیون کروماتیک (۳)	145
۷۰	استیناتو	146
۷۶	مارش	147
	شش رقص در ریتم بلغاری	
۸۰	1	148
۸۴	2	149
۸۷	3	150
۹۰	4	151
۹۴	5	152
۹۶	6	153
۱۰۱	یادداشت‌های بارتوک برای چاپ نخست	
۱۰۲	پیوست	
۱۰۲	صورت‌های اولیه قطعات بدون فواصل اکتاو	
۱۰۲		147
۱۰۴		153
۱۰۷	حواشی	
۱۰۸	ترجمه اصطلاحات ایتالیایی	

کتاب هشتم

۴۸	واریاسیون‌های آزاد	140
۵۲	سوژه و بازتاب آن	141
۵۵	از دفترچه خاطرات یک مگس	142
۵۹	آرپژهای تقسیم شده	143
۶۲	دوم‌های کوچک، هفتم‌های بزرگ	144
۶۶	انوانسیون کروماتیک (۳)	145
۷۰	استیناتو	146
۷۶	مارش	147
	شش رقص در ریتم بلغاری	
۸۰	1	148
۸۴	2	149
۸۷	3	150
۹۰	4	151
۹۴	5	152
۹۶	6	153
۱۰۱	یادداشت‌های بارتوک برای چاپ نخست	
۱۰۲	پیوست	
۱۰۲	صورت‌های اولیه قطعات بدون فواصل اکتاو	
۱۰۲		147
۱۰۴		153
۱۰۷	حواشی	
۱۰۸	ترجمه اصطلاحات ایتالیایی	

میکروکاسموس

کتاب پنجم

آکوردها با هم و در مقابل هم

Chords Together and Opposed

Molto vivace, ♩ = 160

BB 105

122

f, strepitoso

Reo. - - - - - *

8

meno f

Reo. - - - - - *

15

cresc. *f*

Reo. - - - - - *

23

sf *mf*

Reo. - - - - - *

30

Reo. - - - - - *

37

37

f

38

The first system of the musical score for 'The Swan' from 'The Nutcracker' begins at measure 44. It features a treble and bass staff in G major. The melody in the treble staff is characterized by a series of eighth notes and a final triplet of eighth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *meno f* (meno forte). A crescendo hairpin is visible. A fermata is placed over the final chord of the system. A multi-measure rest for 5 measures is indicated above the treble staff, and a 1/4 note rest is indicated below the bass staff.

52

p

cresc.

1 5

1 4

V

1 4

66

sf sf sf sf

(55")

a) **Allegro**, ♩ = 126

This block contains the musical score for measures 123 through 19 of 'The Swan' by Camille Saint-Saëns. The score is written for piano and features a variety of musical notations including treble and bass staves, dynamic markings (f), articulation (accents), and fingerings. The key signature is one flat (B-flat major or D minor) and the time signature is 2/4. The score is divided into three systems, each with a measure number (123, 13, 19) at the beginning. The notation includes slurs, ties, and various fingerings (1-5) for both hands. A double bar line with a repeat sign is used in measure 19.

• عنوان آلمانی در اصل: *Staccato gegen Legato*.

(*) در نمونه چاپ دستنویس خود بارتوک که در کنسرت هم استفاده شده با به تغییر داده شده است.

Béla
BARTÓK
Mikrokosmos
Volumes V-VI

بلا بارتوک
دنیای کوچک
کتاب‌های پنجم و ششم

میکروکاسموس در دنیای موسیقی کلاسیک جایگاهی ویژه دارد. در این اثر مبتکرانه هم ایده‌های نوآورانه آهنگساز مطرح شده‌اند و هم می‌توان آن را به عنوان ابزاری جامع برای آموزش پیانو به کار گرفت. این مجموعه که بین سال‌های ۱۹۲۶ تا ۱۹۳۹ ساخته شده، شامل ۱۵۳ قطعه طبقه‌بندی شده است و نوعی سفر موسیقایی را تداعی می‌کند که سبک‌ها و تکنیک‌های گوناگونی را در بر می‌گیرد. خود عنوان اثر که به معنی «دنیای کوچک» است، نیت بارتوک را به روشنی نشان می‌دهد: فشردن جوهره موسیقی در دنیایی کوچک و ارائه مینیاتوری از منظره وسیع موسیقی.